



# SÉMINAIRE



## مدل ۵ - تحصیل در پوهنتون در فرانسه

تصدیق مهارت ها و تحصیلات، مدل ها (روش های) حمایت و شرایط زندگی محصل

به منظور از سرگیری تحصیلات عالی، محصلین مهاجر این چانس را دارند که نزد ادارات مختلف از طریق کانال های مختلف (وبسایت، انجمن ها و غیره) به آموزش و تحصیلات خاص دسترسی پیدا نمایند تا در مورد سایر رشته ها و تحصیلات قابل دسترس معلومات بدست بیاورند. محصلین سپس می توانند مستقیماً با مؤسسه تحصیلی (پوهنتون) مورد نظر خود تماس گرفته تا درخواست خود را از طریق پروسیجرهای معین شده به مؤسسات علمی، فرهنگی و تخصصی عمومی مشخص (EPSCP) ارسال نمایند.

⚠️ به تقویم ثبت نام توجه کنید!

برای درخواست به پوهنتون به هدف از سرگیری تحصیل، چندین عنصر اکادمیک بدون توجه به معیارهای اداری در نظر گرفته میشود که عناصر عبارت اند از:

- سطح زبان نوشتاری و گفتاری: در کل سطح B2 زبان فرانسوی یکی از پیش شرط ها است.
- با در نظر داشت رشته مورد نظر و موضوع تحصیلی، داشتن دیپلوم معادل، یا برای ورود به سال اول لیسانس (L1)، تصدیق سند معادل بکلوریا یا هرنوع دیپلوم پائین تر از سطح دوره آموزشی مورد نظر و با در نظر داشت سرتیفیکیت قابل معادله، ضروری است.
- باید یاد آور شد که هر مؤسسه تحصیلی از صلاحیت جذب و عدم جذب محصل برخوردار است و براساس ثبت نام یا درخواست متقاضی تصمیم می گیرد.

شما می توانید ترجمه درسی و پشتو برگه معلومات ثبت نام پوهنتون را از وبسایت [réfugiés.info](https://refugiés.info/fr/demarche/5ece798f095353004e123ed6) بدست آورید. :  
<https://refugiés.info/fr/demarche/5ece798f095353004e123ed6>

## تصدیق مهارت ها و تحصیلات تخصصی

طرح ها و تدابیر متعددی برای تصدیق مهارت ها و تحصیلات تخصصی محصلینی که به تحصیل بر می گردند، قابل اعمال است، که عبارت اند از:

- سرتیفیکیت معادل سازی صادر شده توسط سازمان تحصیلات بین المللی فرانسه و مرکز اینیک-ناریک (Enic-Naric France Center) صلاحیت صدور حکم در مورد معادل سازی را دارند. پناهنده دارنده دیپلوم از کشور اصلی خود می تواند برای اخذ سرتیفیکیت تصدیق به مرکز اینیک-ناریک فرانسه درخواست دهد.
- در صورتی که مهاجر در پوهنتونی درس خوانده باشد که تحصیلات وی منتج به اخذ دیپلوم نشده باشد یا دیپلوم نداشته باشد، در این صورت می تواند از طریق پاسپورت واجد شرایط اروپا برای مهاجرین که توسط شواری اروپا رهبری میشود، برای تصدیق تحصیلات خود اقدام نماید.





# SÉMINAIRE



## مدل ۵ - تحصیل در پوهنتون در فرانسه

### مرکز انیک- ناریک فرانسه (Enic-Naric)

مرکز انیک - ناریک نهادی است که محصل به منظور تصدیق سطح تحصیلات خود که در کشور اصلی خود تکمیل و مورد تأیید قرار گرفته است به این نهاد تماس می گیرد.

تصدیقی که توسط این نهاد صورت می گیرد، معادل نیست بلکه تصدیق معادل بین دیپلوم اخذ شده در کشور اصلی و سیستم فرانسه است.

درخواست برای اخذ تصدیق به صورت آنلاین (ligne) صورت می گیرد. و این درخواست برای اخذ تصدیق برای پناهنجویان، مهاجرین و مستفیدین حمایت (به محض ارائه سند یا ثبوت) رایگان است.

#### 4 مرحله برای تصدیق دیپلوم های خارجی:

- بررسی قابل پذیرش بودن درخواست؛
- تهیه اسناد؛
- ارسال فایل؛ و
- انتظار برای نتیجه

این پروسیجر برای مهاجرین، پناهنجویان، افراد بی تابعیت و مستفیدین حمایت فرعی و موقتی، سریع و رایگان و به شکل انعطاف پذیر صورت می گیرد.

رهنمود توضیحی به ز بان فرانسوی در جعبه ابزار موجود است. ([site de la Diajr](#))

### پاسپورت تحصیلات اروپا برای مهاجرین (EQPR)

• EQPR پروژه‌ی است که توسط شورای اروپا به منظور کمک به دولت های عضو در راستای بررسی تحصیلات (شایستگی های) مهاجرین فاقد اسناد اکادمیک و آئنده مهاجرینی که قادر به ارسال اسناد خود از طریق پروسیجر Enic-Naric نیستند، راه اندازی شده است. EQPR مهاجرینی را که خواهان ادامه تحصیل یا به دنبال وظیفه هستند و نیاز به تصدیق تحصیلات و مهارت های خود دارند، کمک می نماید.

شما باید درخواست خود را همراه با یک دوسیه به صورت آنلاین (ligne) ارسال نمائید.

یک رهنمود توضیحی به زبان دری موجود است و شما می توانید آنرا از جعبه ابزار بدست آورید.

EQPR بر اساس مصاحبه با متقاضی صورت می گیرد تا زمینه ارزیابی مسیرهای تحصیلی را فراهم نماید. EQPR در دو بخش انجام میشود: مصاحبه تحریری و سپس یک مصاحبه تقریری (۴۵ دقیقه الی ۱ ساعت).

[site de la Diajr](#)



# SÉMINAIRE



## مدل ۵ - تحصیل در پوهنتون در فرانسه

### تحصیلات پوهنتونی برای محصلین در تبعید DU Passerelle

• دیپلوم تحصیلی پاسرل (دیپلوم پوهنتونی برای محصلین در تبعید)

دیپلوم تحصیلی پاسرل (دیپلوم پوهنتونی برای محصلین در تبعید) یک برنامه تحصیلی است که در یکتعداد پوهنتون ها راه اندازی شده است و فعلاً در مؤسسات شبکه Mens فعالیت می نماید. اکنون (در سال 2022) 37 برنامه تحصیلی پاسرل در فرانسه وجود دارد. این دیپلوم برای محصلین مهاجر، پناهنجویان و مستفدین حمایت فرعی در نظر گرفته شده است.

هدف این دیپلوم ها این است که از طریق رفع موانع اداری، زبانی و اجتماعی در راستای ثبت نام در یک مؤسسه تحصیلات عالی، ادغام تحصیلی یا اکادمیک را برای محصلین در تبعید را که خواهان از سرگیری یا شروع تحصیلات خود در فرانسه هستند، تسهیل نماید.

برای اشتراک در برنامه دیپلوم تحصیلی پاسرل باید پوهنتون هایی را که این دوره آموزشی یا رشته را ارائه می نماید، پیدا نمائید. بعداً باید به شکل آنلاین در ویبسایت پوهنتون درخواست دهید.

⚠️ ذکر این نکته مهم است که قبل از درخواست، شما باید پروژه اهداف و پلان های آینده، و تعقیب یا ادامه تحصیلات بعدی تان را به شکل واضح تعریف نمائید.

#### ویژگی های برنامه دیپلوم پاسرل:

- معافیت از فیس ثبت نام؛
  - فراگیری زبان فرانسوی به منظور ادغام اجتماعی، تحصیلی و مسلکی در فرانسه؛
  - امکان فراهم سازی زمینه فعالیت های فرهنگی و ورزشی؛
  - حمایت از محصلین در مراحل اداری؛
  - همکاری های اجتماعی، روانی و صحتی (از طریق CROUS)؛
  - همکاری در راستای معرفی و برگشت به تحصیل.
- شما می توانید ترجمه درسی و پشتو برگه معلوماتی در مورد برنامه دیپلوم پاسرل را از ویبسایت [réfugiés.info](http://réfugiés.info) بدست آورید.

### برنامه PAUSE - برای محققین و محصلین دوره دکترا

برنامه PAUSE که توسط وزارت تحصیلات عالی و تحقیقات حمایت میشود، محققان و هنرمندان در تبعید را که قادر به ادامه فعالیت های شان در کشور اصلی خود نیستند، حفاظت و پذیرایی می نماید.

محققان از طریق بودجه تشویقی در مؤسسات تحصیلات عالی و/یا تحقیقاتی جذب میشوند. مراقبت از محققان در یک دوره نسبتاً دراز مدت به منظور ادغام، ادامه کار و فراهم سازی سرپناه برای فامیل آنها صورت می گیرد.

### دیپلوم دسترسی به تحصیلات پوهنتونی (DAEU)

DAEU دیپلومی است که به شما این امکان برخورداری از تحصیلات معادل سطح بکلوریا را به شما میسازد. این دیپلوم سپس به شما امکان ادامه تحصیلات عالی یا ثبت نام در رقابت یا درخواست آموزش های مسلکی را میدهد. این دیپلوم برای اشخاص محصلین فاقد سند بکلوریا یا معادل و آنهایی که خواهان شروع تحصیلات خود هستند، در نظر گرفته شده است.

شما می توانید ترجمه درسی و پشتو برگه معلوماتی در مورد برنامه DAEU را از ویبسایت [réfugiés.info](http://réfugiés.info) بدست آورید.

# SÉMINAIRE



## مدل ۵ - تحصیل در پوهنتون در فرانسه مدل های حمایت و شرایط زندگی محصلی

### بورسیه های تحصیلی

یک تعداد بورسیه های تحصیلی بر اساس معیارهای اجتماعی برای محصلین شناخته شده به عنوان مهاجر وجود دارد.

#### • برای ۱۸ تا ۲۸ سال: بورسیه بر اساس معیارهای اجتماعی داده میشود.

بورسیه در صورت تحقق چند شرط ذیل اعطا میگردد:

تحصیلات: شما باید شامل دوره آموزشی یا تحصیلات ابتدایی بوده و از طریق این دوره آموزشی مجاز به دریافت بورسیه باشید. شما باید به شکل تمام روز تحصیل نمائید.

- سن: در حین ارسال اولین درخواست برای بورسیه، سن شما باید پائین تر از ۲۸ سال باشد.
- منابع: درآمد نباید از حد معین تجاوز نماید.

تمامی معلومات مربوط به بورسیه ها در وبسایت [service-public.fr](http://service-public.fr) قابل دسترس است.

#### • از ۲۹-۳۵ سال: همکاری سالانه یا یک مرتبه

کمک های یک مرتبه (کمک های که صرف یک مرتبه داده میشود) برای محصلینی که دچار مشکلات مؤقتی هستند، در نظر گرفته شده است. این کمک ها با درنظرداشت زندگی محصل توسط کمیته اعطای بورسیه ارائه میگردد.

کمک های سالانه برای محصلین که دچار مشکلات طولانی مدت هستند، در نظر گرفته شده است. کمک های سالانه برای محصلین مستقل (جدا از فامیل) در صورت فروپاشی فامیل یا در صورت از سرگیری تحصیلات اعطا شده می تواند. این کمک را نمی توان با کمک های بلاعوض (بورسیه) که بر اساس معیارهای اجتماعی اعطا میگردند، خلط و یکجا کرد.

#### • بالاتر از ۳۵ سال: بورسیه انجمن پوهنتون های فرانسه

انجمن پوهنتون های فرانسه، انجمنی است که به محصلین خارجی که اسناد مهاجرت دارند کمک می نماید.

این انجمن بورسیه های تحصیلی را بر اساس سه معیار ذیل اعطا می نماید:

- محصل از جمله مستفیدین مجوز اقامت در چارچوب حمایت بین المللی (مهاجرین، مستفیدین محافظت فرعی و اشخاص بی تابعیت) باشد.
- محصل سند یا دیپلوم لیسه داشته باشد. متقاضی باید ثبوت دیپلوم (های) را که بدست آورده و همچنان سرتفیکیت تصدیق سطح تحصیلات صادر شده در فرانسه توسط مرکز انیک-ناریک (Enic-Naric) ارائه نماید.
- داشتن یک پروژه تحصیلات عالی (پس از ختم دوره آموزش زبان فرانسوی، آغاز تحصیلات عالی و تغییر رشته تحصیلی).



# SÉMINAIRE



## مدل ۵ - تحصیل در پوهنتون در فرانسه مدل های حمایت و شرایط زندگی محصلی

### مسکن

محصلین مهاجر و محصلین که از حمایت فرعی بهره مند هستند، امکان دارد که در لیلیه های یا اقامت گاه های پوهنتون CROUS اسکان داشته باشند. این لیلیه ها، اقتصادی ترین و مناسب ترین نوع مسکن محصلی برای سازگاری آسان برای محصلین در فرانسه است. برای دستیابی به خدمات مسکن، شما باید "دوسیه اجتماعی محصلی" را خانه پری نمائید.

برای انرژی بخشیدن به زندگی در لیلیه و خوشایند تر و دوستانه تر ساختن فضای زندگی در آن، خدمات، فعالیت ها و سرگرمی های زیادی برای محصلین ارائه میشود.

مسکن ارائه شده (نظر به محل اقامت) شامل یک اتاق فرش شده با مبیل و فرنیچر، انترنت، آشپزخانه جمعی، اتاق های کار، جلسه و استراحت است.

### نماینده های CROUS

نمایندگان CROUS برای حمایت از محصلین در پوهنتون ها حضور دارند.

یک نقشه تعاملی حاوی معلومات در مورد افرادی که به آنها مراجعه صورت می گیرد یا نمایندگان پوهنتون ها در بخش های مخلف کشور وجود دارد.

### لینک های مفید

ONISEP : ویبسات معلومات رهنمودی : <https://www.onisep.fr/decouvrir-les-metiers/des-metiers-par-secteur/droit-et-justice/les-metiers-et-l-emploi-dans-le-droit-et-la-justice>

ویبسات جزوه مسلک های حقوقی : <https://librairie.onisep.fr/Collections/Grand-public/Parcours/Les-metiers-du-droit>

ویبسات دهکده عدالت : <https://www.village-justice.com/articles>

ویبسات شرح نویس حقوقی : <https://www.lawprofiler.com>

Crous : <https://www.messervices.etudiant.gouv.fr/envole/>

ویبسات تحصیلات بین المللی فرانسه : <https://www.france-education-international.fr>

ویبسات کامپوس فرانسه : <https://www.campusfrance.org/fi>

Réseau MEnS : <https://reseau-mens.org/>

UniR : <https://www.uni-r.org/>

ویبسات اتحادیه محصلین دور از وطن : <https://uniondesetudiantsexiles.org>